

**UPC Magnetpalette
Neomicro
320 x 320 x 58 mm**

Sicherheit, Garantie, Haftung und Serviceadressen siehe Beilage A.

**UPC magnetic pallet
Neomicro
320 x 320 x 58 mm**

For safety, guarantee, liability and service addresses, see Appendix A.

**Palette UPC magnétique
Neomicro
320 x 320 x 58 mm**

Sécurité, garantie, responsabilités et adresses de service : voir annexe A.



Verpackungsinhalt überprüfen

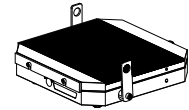
1x UPC-Magnetpalette
Neomicro 320x320x58 mit
montierten Anschlagleisten

Check package contents

1x UPC magnetic pallet
Neomicro 320x320x58 with
fitted stop rails

Vérifier l'intégralité de la livraison

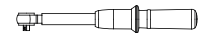
1x Palette UPC magnétique
Neomicro 320x320x58 avec
barres de butée montées



1x Spanschlüssel

1x Wrench

1x Clé de serrage



Anwendung (bestimmungsgemäße Verwendung)

EROWA Werkstückträger werden mit Werkstücken beladen, transportiert und in die Spann- futter eingesetzt.

Einsatz auf EROWA UPC Spann- futter.

Zum Spannen von Werkstücken, Schraubstücken, Vorrichtungen etc. für EDM, Flach- und Profilschleifen und HSC-Fräsen.

Zum Spannen von Werkstücken mit komplizierten Formen.

Application (intended purpose)

EROWA workpiece carriers are loaded with workpieces, transported and inserted into the chucks.

For use on the EROWA UPC chucks.

To clamp workpieces, vises, fixtures, etc., for EDM, surface and profile grinding, and high speed cutting.

To clamp workpieces of complicated shapes.

Utilisation (conformément à sa destination)

Les porte-pièces EROWA sont chargés avec les pièces, transportés et insérés dans les mandrins.

Utilisation sur mandrin UPC.

Pour le serrage de pièces, étaux, gabarits, etc., pour l'électroérosion, la rectification de surface et de profil et le fraisage HSC.

Pour le serrage de pièces de formes complexes.

HINWEIS

Magnetpalette nur für leichte Zerspanung einsetzen.

Auflagefläche (1) der Magnetpalette und des Werkstückes vor dem Spannen sauber reinigen. Vor der Bearbeitung des Werkstückes muss geprüft werden, dass das Werkstück auf der Magnetpalette richtig aufgespannt ist.

NOTICE

Use the magnetic pallet only for light cutting work.

Thoroughly clean contact surface (1) of the magnetic pallet and of the workpiece before use.

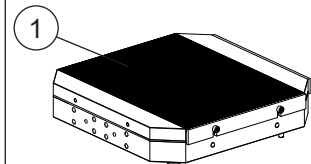
Before machining the workpiece, check whether the workpiece is properly clamped on the magnetic pallet plate.

INDICATION

N'utiliser la palette à aimant que pour des travaux d'usinage légers.

Nettoyer soigneusement la surface d'appui (1) de la palette magnétique et de la pièce avant serrage.

Avant l'usinage de la pièce, vérifier si la pièce est correctement serrée sur la palette magnétique.



HINWEIS

Die UPC Palette kann leichte Kratzer aufweisen.

Das Schleifbild und leichte Kratzer auf der UPC-Palette haben keinen Einfluss auf die Funktion und Genauigkeit der Paletten.

NOTICE

The UPC pallet may show slight scratches.

The grinding pattern and slight scratches on the UPC pallet will not affect the function and accuracy of the pallets.

INDICATION

La palette UPC peut présenter de légères rayures.




Le motif de rectification et les légères rayures sur la palette UPC n'affecteront pas le fonctionnement et la précision des palettes.




Symbolerklärung**Explanation of the symbols****Description des symboles utilisés**




Das EROWA Produkt wurde nach den allgemein anerkannten Regeln der Technik und dem aktuellen Stand von Wissenschaft und Technik gefertigt. Dennoch gehen von Maschinen Risiken aus, die sich konstruktiv nicht vermeiden lassen. Um dem mit dem EROWA Produkt arbeitenden Personal ausreichend Sicherheit zu gewährleisten, werden zusätzlich Sicherheitshinweise gegeben. Nur wenn diese beachtet werden, ist hinreichende Sicherheit beim Umgang mit dem EROWA Produkt gewährleistet. Bestimmte Textstellen sind besonders hervorgehoben. Die so gekennzeichneten Stellen haben folgende Bedeutung:

The EROWA Product has been manufactured according to the generally recognized rules of technology and the state of the art of science and technology. Even so, machines involve risks which cannot be avoided by means of design and construction. In order to provide personnel working with the EROWA Product with adequate safety, additional precautions are provided. Adequate safety at work with the EROWA Product can only be ensured if these precautions are being followed. Certain passages have been marked in a particular way. The passages marked in this manner have the following meaning:

Le Produit EROWA a été conçu en fonction des règles techniques généralement admises et de l'état actuel des connaissances scientifiques et techniques. Il n'en reste pas moins que toute machine présente nécessairement des risques qui ne peuvent pas être entièrement éliminés par la seule approche conceptuelle. D'où la prescription de consignes de sécurité spécifiques pour assurer une sécurité maximale au personnel travaillant sur le Produit EROWA. Seule l'observation de ces consignes de sécurité permet d'assurer une sécurité suffisante aux personnes dans leurs rapports avec le Produit EROWA. Certains passages ont été mis en évidence. Ils ont les significations suivantes :

 GEFAHR	 DANGER	 DANGER
<p>Steht für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren, irreversiblen Körperverletzungen oder zum Tod führt.</p>	<p>Highlights an immediate thread of danger that will cause serious, irreversible physical injury or death.</p>	<p>Signale un danger qui vous menace directement et qui provoque de graves blessures corporelles ou la mort.</p>

 WARNUNG	 WARNING	 AVERTISSEMENT
<p>Steht für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.</p>	<p>Highlights a possible dangerous situation that could cause serious physical injury or death.</p>	<p>Signale une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner la mort ou de graves blessures corporelles.</p>

 VORSICHT	 CAUTION	 ATTENTION
<p>Steht für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu geringfügigen oder mäßigen Verletzungen führen kann.</p>	<p>Highlights a possible dangerous situation that could cause minor or moderate injury.</p>	<p>Signale une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures légères ou modérées.</p>

HINWEIS	NOTICE	INDICATION
<p>Steht für eine möglicherweise schädliche Situation, bei der das Produkt oder eine Sache in seiner Umgebung beschädigt werden könnte.</p>	<p>Highlights a possible harmful situation in which the product or an object in the vicinity could be damaged.</p>	<p>Signale une situation potentiellement néfaste dans laquelle le produit ou un objet placé à proximité de lui risque d'être endommagé.</p>

WICHTIG	IMPORTANT	IMPORTANT
<p>Steht für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.</p>	<p>Highlights information on usage and other useful information.</p>	<p>Signale des consignes d'utilisation et d'autres informations utiles.</p>

Schutzeinrichtungen**Protection devices****Dispositifs de protection****⚠️ GEFAHR**

Unvorhersehbare Fehlfunktionen oder fehlerhaftes Material des Produkts (wegfliegen von Teilen), können zu schweren und irreversiblen Körperverletzungen führen.

Die vorhandenen Schutzeinrichtungen sind gemäss der Bedienanleitung (Werkzeugmaschine) korrekt und konsequent anzuwenden.

⚠️ DANGER

Unforeseeable malfunctions or faulty material of the product (parts being thrown out) can cause severe and irreversible injury.

The existing protection devices must be used properly and consistently according to the operating instructions (machine tool).

⚠️ DANGER

Des dysfonctionnements imprévisibles ou un matériau défectueux dans le produit (pièces qui s'échappent) peuvent entraîner des blessures corporelles lourdes et irrémediables.

Les dispositifs de protection existants doivent donc être utilisés systématiquement et conformément aux instructions de service (de la machine-outil).

Persönliche Schutzausrüstung**Personal protective equipment****Équipement de protection individuelle****⚠️ WARNUNG**

Unsachgemässe Bedienung, fehlerhafte Manipulation oder fehlerhaftes Material (herunterfallen von Teilen, Lärm) können zu schweren Körperverletzungen führen.

Der Bediener ist aufgefordert die vorhandene persönliche Schutzausrüstung (z.B. Schutzbrille, Schutzschuhe und Gehörschutz) korrekt zu tragen.

⚠️ WARNING

Improper operation, erroneous manipulation or faulty material (falling parts, noise) can lead to serious personal injury.

The operator is requested to properly wear the existing personal protective equipment (e.g., goggles, protective shoes, and hearing protection).

⚠️ AVERTISSEMENT

Toute utilisation non conforme, manipulation erronée ou matériau défectueux (chutes de pièces, bruit) peut entraîner de lourdes blessures corporelles.

L'opérateur est prié de porter correctement les équipements de protection individuelle existants (lunettes de sécurité, chaussures de sécurité, protection auditive, etc.).

HINWEIS

Die Auswahl und die Prüfung über den Einsatz der einzelnen Schutzausrüstungsgegenstände hat durch den Betreiber zu erfolgen.

NOTICE

The operating company is responsible for the selection and verification of use of the individual protection equipment.

INDICATION

L'exploitant est responsable de la sélection et du contrôle des différents équipements de protection individuelle.

Arbeiten mit Druckluft**Working with compressed air****Travailler avec de l'air comprimé****⚠️ WARNUNG**

Maximaler Reinigungsdruck beachten.

Zu starkes Abblasen und Lärm mit der Druckluft vermeiden, Gehörschutz tragen.

Gegen Augenverletzungen gut sitzende Schutzbrille tragen (auch Drittpersonen). Gefährdung durch Versprühen von Flüssigkeit und wegfliegenden Spänen, etc.

Müssen Teile beim Abblasen in der Hand gehalten werden, sind geeignete Handschuhe zu tragen.

⚠️ WARNING

Be sure to observe the maximum cleaning pressure.

Avoid excessive blowing and noise with compressed air, wear hearing protection.

To avoid eye injuries, wear properly fitting safety glasses (including third parties). Risk of spraying liquid and projection of chips, etc.

If you must hold any parts in your hand while blowing them off, wear suitable gloves.

⚠️ AVERTISSEMENT

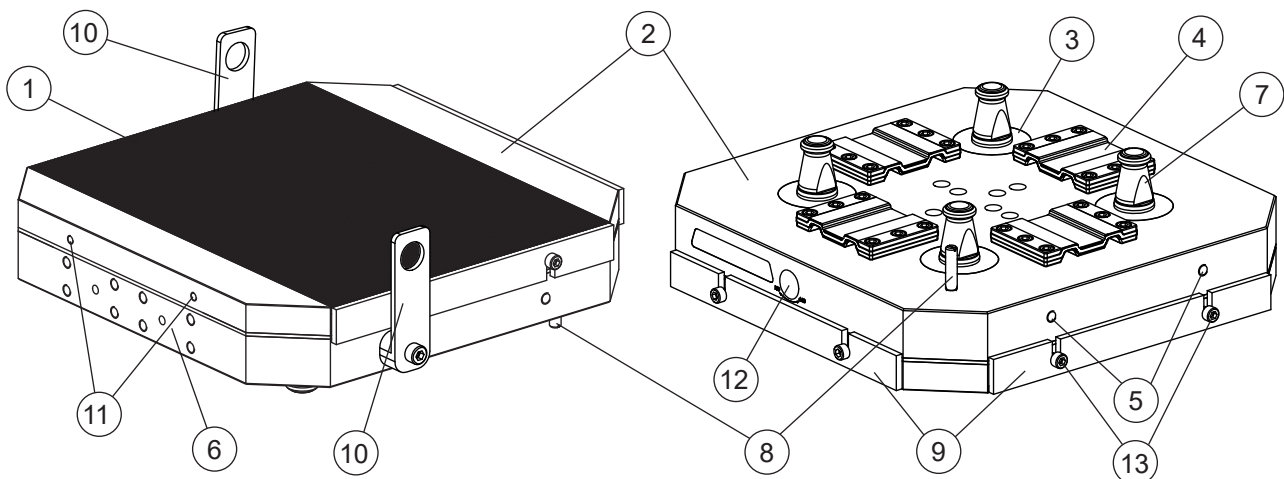
Observer la pression de nettoyage maximale.

Éviter un nettoyage par soufflage et bruit à trop forte pression, porter une protection auditive.

Porter des lunettes de sécurité bien ajuster pour éviter toute blessure des yeux (tierces personnes également). Risque de pulvérisation de liquides et de projection de copeaux, etc.

Si le nettoyage exige de tenir des pièces à la main, porter des gants appropriés.

Bezeichnung der Teile	Description of parts	Désignation des pièces
1) Auflagefläche	1) Contact surface	1) Surface d'appui
2) UPC-Magnetpalette Neomicro 320x320x58	2) UPC magnetic pallet Neomicro 320x320x58	2) Palette magnétique Neomicro 320x320x58
3) Z-Auflagen hart (4x)	3) Z-support hard (4x)	3) Support Z dur (4x)
4) Zentriersegmente (4x)	4) Centering segments (4x)	4) Segments de centrage (4x)
5) Befestigungsbohrungen M8 (4x) für Handgriffe ER-115355 (Option) und Transportlaschen.	5) Mounting boreholes M8 (4x) for handles ER-115355 (option) and transportation straps.	5) Perçages M8 (4x) pour poignées ER-115355 (en option) et sangles de transport
6) Bohrbild für GripperLink RCS 38 mm ER-036347 (Option).	6) Mounting boreholes for GripperLink RCS 38 mm ER-036347 (option).	6) Trous de fixation pour GripperLink RCS 38 mm ER-036347 (en option).
7) Spannzapfen (4x)	7) Clamping spigot (4x)	7) Tiges de préhension (4x)
8) Indexierschraube	8) Indexing screw	8) Vis de positionnement
9) Anschlagleisten montiert (2 Stück)	9) Stop rails fitted (2 pieces)	9) Barres de butée montées (2 pièces)
10) Transportlaschen	10) Transportation straps	10) Sangles de transport
11) Befestigungsbohrung für Anschlagleiste (8x)	11) Mounting hole for stop bar (8x)	11) Trou de montage pour la barre d'arrêt (8x)
12) Spannverschluss	12) Clamping lock	12) Dispositif de blocage du serrage
13) Befestigungsschraube M6 (4x), max. 6 Nm für An- schlagleiste	13) Fastening screw M6 (4x), max. 6 Nm for stop rails	13) Vis de fixation M6 (4x), max. 6 Nm pour les Barres de butées

**WICHTIG**

Kollisionsgefahr mit den Traglaschen!

Nach dem manuellen Beladen der UPC Magnetpalette in eine Bearbeitungsmaschine müssen die Traglaschen demontiert werden.

Für den automatischen Palettenwechsel mit dem Handlinggerät müssen die Traglaschen der UPC Magnetpalette demontiert werden.

IMPORTANT

Risk of collision with the transportation straps!

After manually loading the UPC magnetic pallet into a production machine, the carrying straps must be removed.

For the automatic pallet change with the handling device, the transportation straps of the UPC magnetic pallet must be removed.

IMPORTANT

Risque de collision avec les sangles de transport !

Après le chargement manuel de la palette UPC magnétique dans une machine de production, les sangles de transport doivent être retirées.

Pour le changement automatique de la palette UPC magnétique avec le dispositif de manutention, les sangles de transport de la palette UPC magnétique doivent être enlevées.

WICHTIG

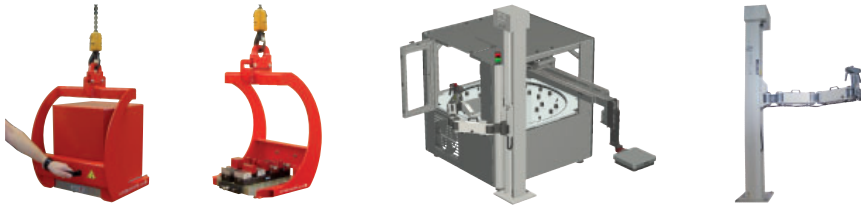
Beim Bewegen von schweren Paletten und Werkstückträgern empfehlen wir die dafür entwickelten EROWA Geräte einzusetzen. Wenden Sie sich bei Fragen hierzu an Ihren EROWA Berater.

IMPORTANT

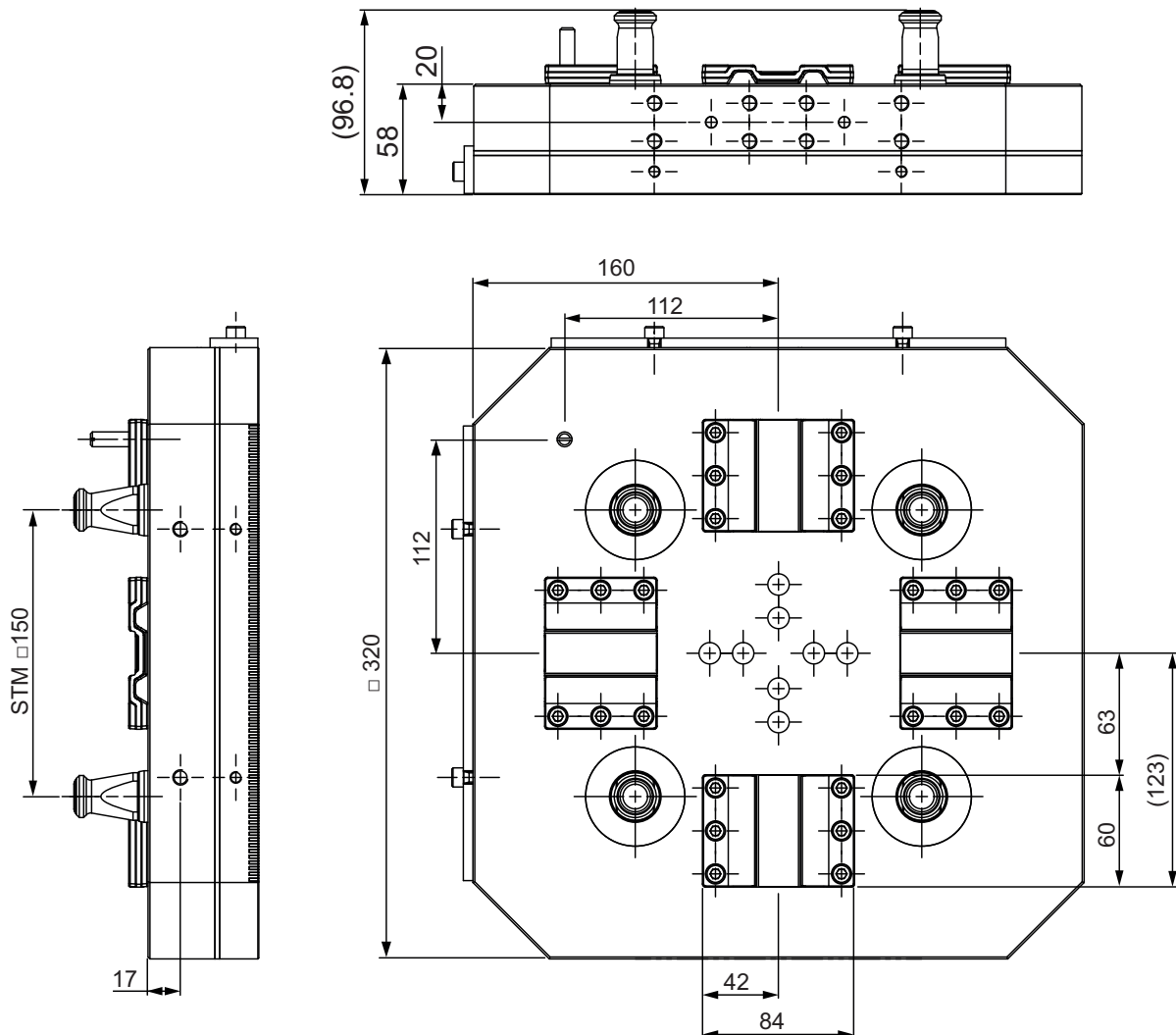
When moving heavy pallets and workpiece carriers, we recommend using the EROWA devices specially designed for this purpose. For more information, please contact your EROWA consultant.

IMPORTANT

Pour le déplacement de portepièces et de palettes lourdes, il est recommandé d'utiliser les dispositifs EROWA conçus à cette fin. Consultez votre conseiller EROWA pour toute question à ce sujet.



Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	
Dimension	Dimension	Dimensions	320 x 320 x 58 mm
Gewicht	Weight	Poids	36 kg
Material: UPC Palette Aluminium mit integrierter Magnetplatte	Material: UPC Pallet, made of aluminium, with integrated magnetic plate	Matériau: Palette UPC en aluminium avec plaque magnétique intégrée	Aluminium
Ausführung: Zentriersegmente und Spannzapfen montiert	Version: centering segments and chucking spigots fitted	Exécution: segments de centrage et tiges de préhension montés	
Dimension Magnetfläche	Dimension magnetic area	Dimension surface magnétique	320 x 240
Aufteilung der Polarität	Division of polarity	Division de la polarité	1.5 / 0.5
Spannkraft des Magnetes bei Stahl 37	Clamping force of the magnet on steel 37	Force de serrage de l'aimant pour l'acier 37	72 N/cm ²
Magnetfeldhöhe	Magnetic field height	Hauteur du champ magnétique	5 mm
Relevant für Erodierprozess	Relevant for EDM process	Pertinent pour le processus d'érosion	2.6 mm


WICHTIG

Um Kratzer zu vermeiden ist vorsichtiger Umgang geboten.

IMPORTANT

Handle with care to prevent scratches.

IMPORTANT

Manipuler avec prudence pour éviter les éraflures.

Störkreis

Der Störkreis für die UPC Magnetpalette Neomicro 320x320x58 (ER-137239) beträgt \varnothing 410 mm.

Der Störkreis für die UPC Magnetpalette Neomicro 320x320x58 (ER-137239) mit GripperLink (Option, ER-036347) und Handgriffen (Option, ER-115355) beträgt \varnothing 430 mm.

Working envelope

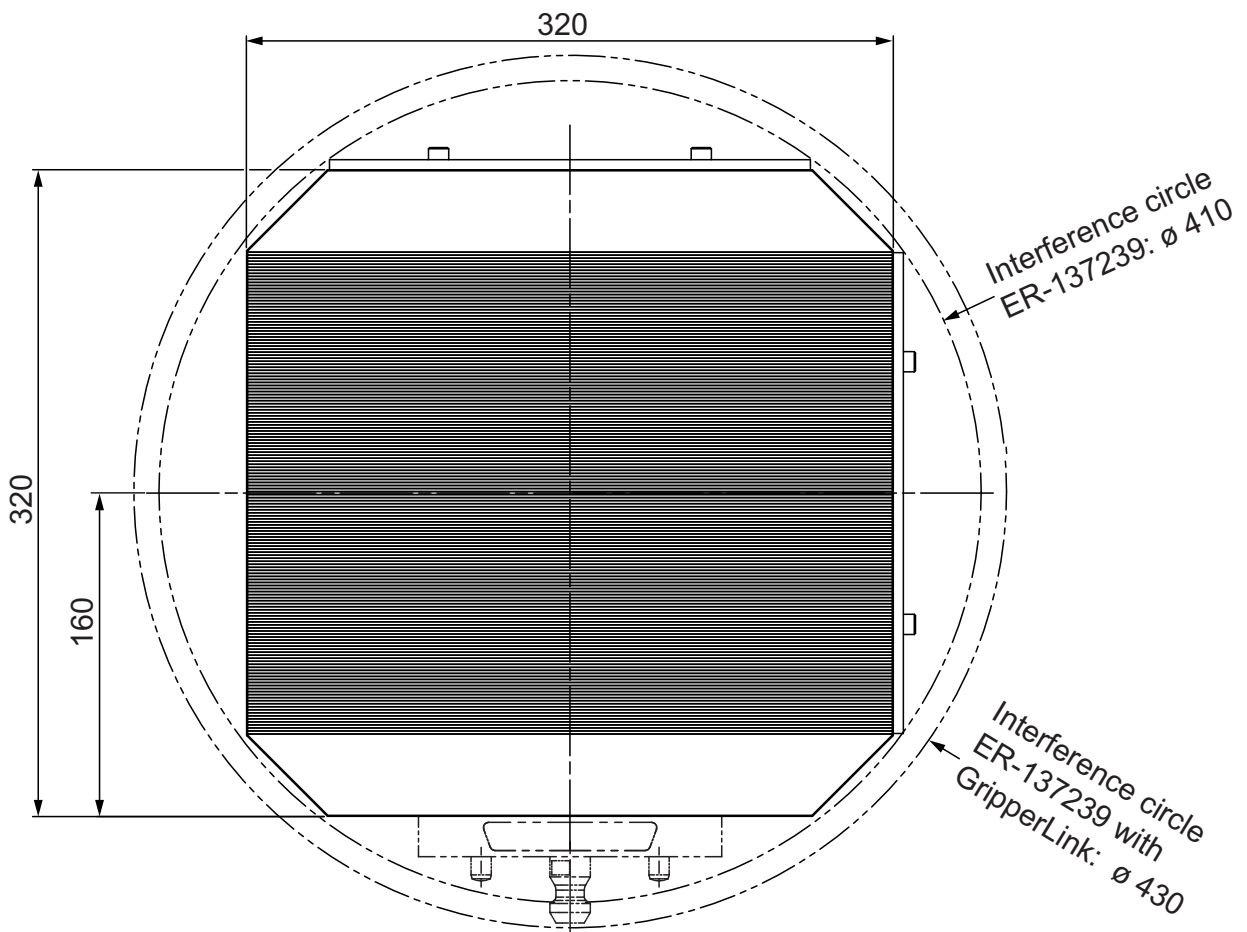
The working envelope for the UPC magnetic pallet Neomicro 320x320x58 (ER-137239) amounts to \varnothing 410 mm.

The working envelope for the UPC magnetic pallet Neomicro 320x320x58 (ER-137239) with GripperLink (option, ER-036347) and handles (option, ER-115355) amounts to \varnothing 430 mm.

Diamètre d'encombrement

Le diamètre d'encombrement de la Palette UPC magnétique Neomicro 320x320x58 (ER-137239), est de \varnothing 410 mm.

Le diamètre d'encombrement de la Palette UPC magnétique Neomicro 320x320x58 (ER-137239), avec GripperLink (Option, ER-036347) et des poignées (Option, ER-115355) est de \varnothing 430 mm.



Inbetriebnahme**Setting up****Mise en service****Aufspannbeispiel:****Clamping example:****Exemple de serrage :**

Benötigte Komponenten:

Required component:

Composants requis :

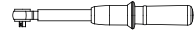
 1x UPC Magnetpalette
 Neomicro 320x320x58
 (ER-137239)

 1x UPC magnetic pallet
 Neomicro 320x320x58
 (ER-137239)

 1x Palette UPC magnetique
 Neomicro 320x320x58
 (ER-137239)

 1x Spannschlüssel
 (enthalten in Lieferumfang
 ER-137239)

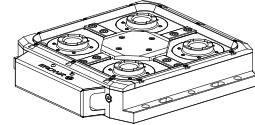
 1x Wrench
 (included in delivery
 ER-137239)

 1x Clé de serrage
 (inclus dans la livraison
 ER-137239)


1x UPC Spannfutter

1x UPC chuck

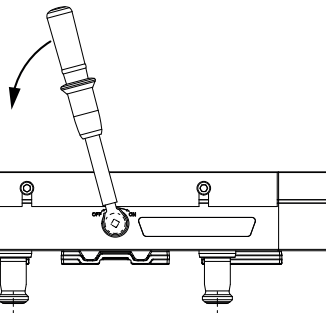
1x Mandrin UPC

**Magnetspannplatte lösen:****Loosen magnetic clamping plate:****Dévisage du plateau de serrage à aimant :**
 Spannverschlusschraube (12)
 bis zum Anschlag im Gegenuhr-
 zeigersinn drehen.
 (Bild A)

 Turn the clamping screw plug
 (12) counterclockwise as far as
 it will go.
 (Diagram A)

 Tournez la vis de serrage (12)
 dans le sens inverse des ai-
 guilles d'une montre jusqu'à la
 butée. (Figure A)

A



Magnetspannplatte entspannen

Release the magnetic clamping plate

Desserrage de la plaque de serrage magnétique

 Auflagefläche (1) der Magnet-
 palette (2) und des Werkstückes
 (14) sauber reinigen.

 Thoroughly clean contact sur-
 face (1) of the magnetic pallet
 (2) and the workpiece (14).

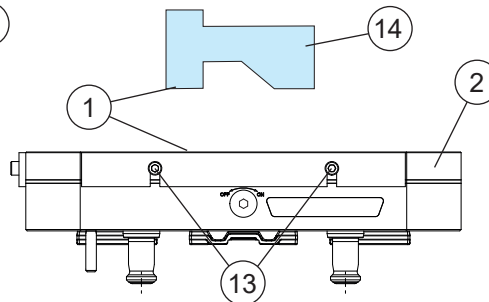
 Nettoyer soigneusement la sur-
 face d'appui (1) de la palette
 magnétique (2) et de la pièce
 (14).

 Werkstück (14) auf die Magnet-
 palette (2) aufsetzen.
 (Bild B)

 Place workpiece (14) on the
 magnetic pallet (2).
 (Diagram B)

 Placer la pièce (14) sur la pa-
 lette magnétique (2).
 (Figure B)

B

**WICHTIG**
 Die Befestigungsschrauben (13,
 M6) für die Anschlagleiste darf
 mit max. 6 Nm angezogen wer-
 den.
IMPORTANT
 The fastening screws (13, M6)
 for the stop rail may be tight-
 ened with max. 6 Nm.
IMPORTANT
 Les vis de fixation (13, M6) de
 la barre de butée peuvent être
 serrées avec un maximum de
 6 Nm.

Spannvorgang:

Clamping process:

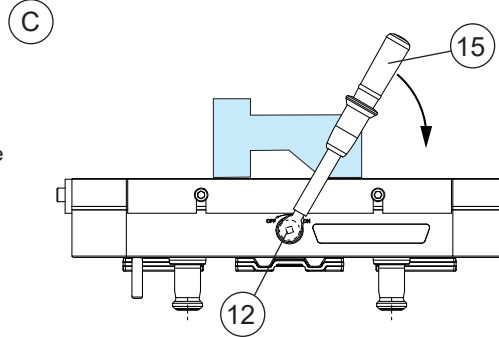
Processus de serrage :

Spannverschlusschraube (12) mit dem mitgelieferten Spannschlüssel (15) im Uhrzeigersinn drehen. (Bild C)

Turn the clamping screw (12) clockwise using the supplied clamping wrench (15). (Diagram C)

Tournez la vis de serrage (12) dans le sens des aiguilles d'une montre à l'aide de la clé de serrage (15) fournie. (Figure C)

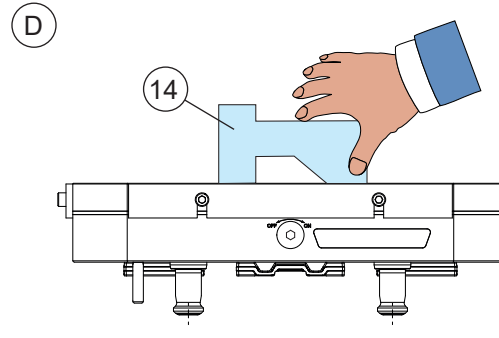
Magnetspannplatte spannen
Activate the magnetic clamping plate
Serrage de la plaque de serrage magnétique



⚠️ WARNUNG
Verletzungsgefahr!
Immer prüfen, dass das Werkstück (14) richtig aufgespannt ist. (Bild D)

⚠️ WARNING
Danger of injury!
Always check that the workpiece (14) is correctly clamped. (Diagram D)

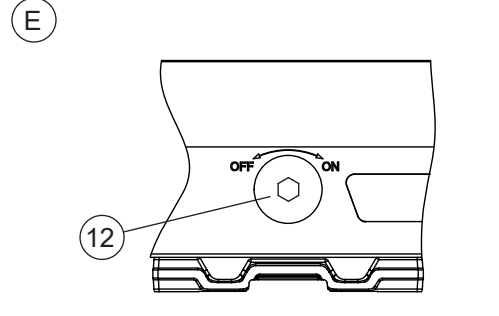
⚠️ AVERTISSEMENT
Danger de blessure !
Vérifiez toujours que la pièce (14) est correctement serrée. (Figure D)



WICHTIG
Die maximale Spannkraft wird bei ca. 1.5 Umdrehungen (Endstellung) an der Spannschraube (12) erreicht. (Bild E)

IMPORTANT
The maximum clamping power is reached with approx. 1.5 rotations (final position) at the clamping screw (12). (Diagram E)

IMPORTANT
La force de serrage maximale est atteinte avec ca. 7 rotations (position finale) à la vis de serrage (12). (Figure E)



**Max. Spannkraft nach
Positionsfeldern**
**Max. tension force according
to position fields**
**Max. force de tension selon
champs de position**

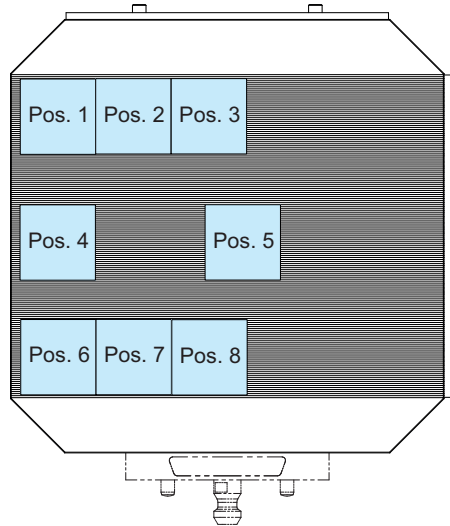
Test Stück / Grösse:

Test piece / size:

Pièce d'essai/taille :

St.37 / 50 x 50 x 12 mm

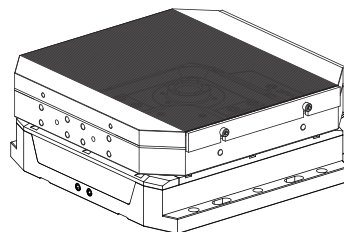
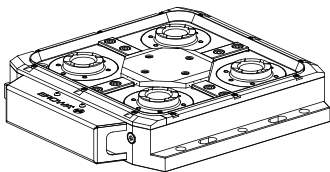
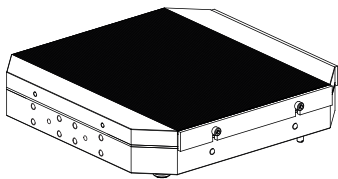
	Kraft (kN)	Kraft (N / cm ²)
Position	Force (kN)	Force (N / cm ²)
1	0.8	32
2	1.5	60
3	1.5	60
4	0.75	30
5	1.8	72
6	0.8	32
7	1.5	60
8	1.5	60



Palette auf das UPC Spann-
futter aufsetzen und Spann-
futter schließen.

Place pallet on UPC chuck and
close chuck.

Insérer la palette dans le man-
drin et fermer le mandrin.


HINWEIS

Eine genaue Beschreibung
des Spannvorgangs finden Sie
in der Betriebsanleitung des
UPC Spannfeeders.

Die entsprechenden Vorgaben
sind zu beachten und umzuset-
zen.

NOTICE

You will find a detailed descrip-
tion of the clamping process
in the operating manual of the
UPC chuck.

The relevant guidelines must be
followed and applied.

INDICATION

Une description détaillée de la
procédure de serrage se trouve
dans le mode d'emploi du man-
drin UPC.

Les directives correspondantes
doivent être respectées et mises
en œuvre.

Wartung und Pflege

UPC Palette vor Schlägen schützen.

Zentriersegmente vor Gebrauch sauber reinigen, damit die Positioniergenauigkeit der UPC Palette nicht beeinträchtigt wird.

Nach Gebrauch Palette sauber reinigen und vor dem Einlagern gegen Korrosion schützen.

Maintenance

Protect UPC pallet against knocks.

Thoroughly clean the centering segments before use so that the positioning accuracy of the UPC pallet is not impaired.

Thoroughly clean the pallet after use and store protect against corrosion.

Maintenance

Protéger la palette UPC contre les chocs.

Avant utilisation, nettoyer soigneusement les segments de centrage pour éviter tout effet négatif sur la précision de positionnement de la palette UPC.

Après utilisation, nettoyer soigneusement la palette, et la protéger contre la corrosion avant stockage.



UPC Magnetpalette nachbearbeiten:

Die UPC Magnetpalette kann max. 4 mm abgeschliffen werden von Höhe 58 mm bis auf Höhe 54 mm.

Zum Nachbearbeiten muss die UPC Magnetpalette in ein UPC Spannfutter eingespannt werden. (Bild G)

Re-machine UPC magnetic pallet:

The UPC magnetic pallet can be ground off by max. 4 mm from height = 58 mm to height = 54 mm.

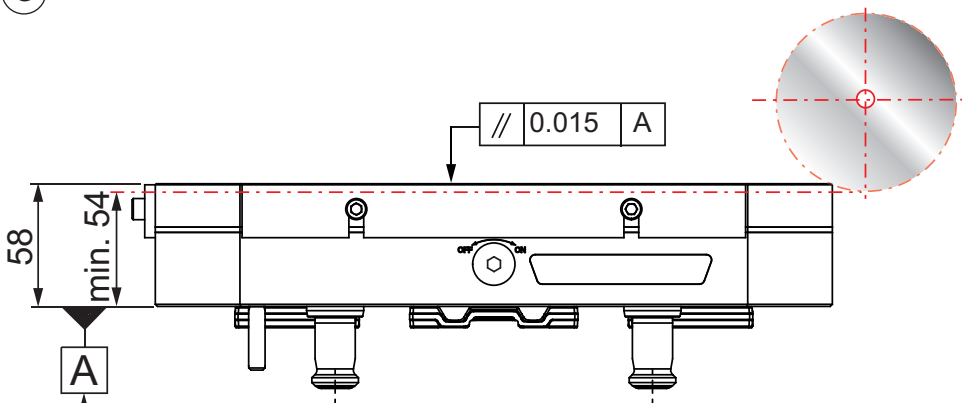
For the re-machining, clamp the UPC magnetic pallet into a UPC chuck. (Diagram G)

Retraitement de la palette UPC magnétique :

La palette UPC magnétique peut être rectifiée sur une épaisseur de 4 mm, de 58 mm de hauteur à 54 mm de hauteur.

Pour la retouche, la palette UPC à aimant doit être serrée dans un mandrin UPC. (Diagram G)

G



Basis A: gespannt auf UPC Spannfutter
Base A: clamped on a UPC chuck
Base A : serrage sur mandrin UPC

Optionen:
 ER-036347
 GripperLink RCS 38 mm

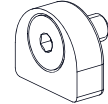
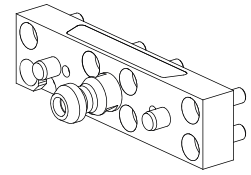
 Der GripperLink RCS 38 mm
 ER-036347 kann für alle EROWA
 RCS Greifertypen verwendet
 werden.

 ER-035294
 EWIS Rapid Chip mit Halter
 RCS
Options:
 ER-036347
 GripperLink RCS 38 mm

 The GripperLink RCS 38 mm
 ER-036347 can be used for all
 EROWA RCS gripper types.

 ER-035294
 EWIS Rapid chip with holder
 RCS
Options :
 ER-036347
 GripperLink RCS 38 mm

 Le GripperLink RCS 38 mm
 ER-036347 s'utilise avec
 n'importe quel type de pince
 EROWA RCS.

 ER-035294
 Puce EWIS Rapid avec support
 RCS
**WICHTIG**
 Weitere Produkte finden Sie im
 Gesamtkatalog und auf unserer
 Webseite www.erowa.com.
IMPORTANT
 More products can be found in
 our general catalog and on our
 web-page www.erowa.com.
IMPORTANT
 D'autres produits vous trouvez
 également au catalogue général
 et à www.erowa.com.
Ersatzteile
 ER-049776
 Abdeckung (Messing),
 zu UPC Spannzapfen
 (Set zu 40 Stück)
Spare parts
 ER-049776
 Cover plug (brass),
 for UPC chucking spigot
 (set of 40 pieces)
Pièces de rechange
 ER-049776
 Couvertres (laiton),
 pour tige de préhension UPC
 (jeu de 40 pièces)
**Technischer Support**
 Für Fragen zu dieser Betriebs-
 anleitung kontaktieren Sie bitte:
info@erowa.com.
Technical support
 For technical support about this
 operating instruction, please
 contact: info@erowa.com.
Assistance technique
 Pour l'assistance technique re-
 lative aux présentes instructions
 de service, veuillez prendre
 contact avec info@erowa.com.

Sicherheit, Garantie und Haftung

Der Hersteller

EROWA AG
Knutwilerstrasse
CH-6233 Büron LU /
Switzerland
Tel. ++41 (0)41-935 11 11
Fax ++41 (0)41-935 12 13
e-mail: info@erowa.com
www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den in dieser Dokumentation genannten Bedingungen eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleissteile, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen.

Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

Security, guarantee and liability

Manufacturer

EROWA AG
Knutwilerstrasse
6233 Büron LU /
Switzerland
Tel. +41 (0)41 935 11 11
Fax +41 (0)41 935 12 13
Email: info@erowa.com
www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use. Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors.

EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

Sécurité, garantie et responsabilité

Le fabricant

EROWA AG
Knutwilerstrasse
CH-6233 Büron LU /
Suisse
Tél. ++41 (0)41-935 11 11
Fax ++41 (0)41-935 12 13
e-mail: info@erowa.com
www.erowa.com

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement). L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs.

EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWA AG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.



Patente:

Diese Produkte sind durch eines oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt:

Patents:

These products are protected by one or more of the following patents (applications):

Brevets :

Ces produits sont protégés par les brevets (ou dépôts de brevet) suivants :

US 4,615,688	US Re, 33,249	EU 0 308 370	EU 91810937.2	Taiwan 47122	Japan 335221/91
US 4,621,821	US 4,934,680	EU 0 147 531	CAN 1,210,538	Taiwan 61080	Japan 58-195916
US 5,065,991	US 4,786,062	EU 0 248 116	CAN 1,260,968	Taiwan 42155	Japan 238990/86
US 4,686,768	US 751,158	EU 237 614	CAN 1,271,917	Taiwan 80109549	Japan 220264/88
US 534,527	US 6,367,814	EU 90810402.9	Taiwan 47696	Japan 024414/87	Japan 151429/90
US 089,017	EU 0 111 092	EU 90810401.9	Taiwan 55651	Japan 151430/90	Taiwan 205105

Germany

EROWA System Technologien GmbH
Gewerbegebiet Schwadernmühle
Roßendorfer Straße 1
DE-90556 Cadolzburg/Nbg
Germany
Tel. 09103 7900-0
Fax 09103 7900-10
info@erowa.de
www.erowa.de

France

EROWA Distribution France Sarl
PAE Les Glaisins
12, rue du Bulloz
FR-74940 Annecy-le-Vieux
France
Tel. 4 50 64 03 96
Fax 4 50 64 03 49
erowa.france@erowa.com
www.erowa.fr

Singapore

EROWA South East Asia Pte. Ltd.
56 Kallang Pudding Road
#06-02, HH@Kallang
Singapore 349328
Singapore
Tel. 65 6547 4339
Fax 65 6547 4249
sales.singapore@erowa.com
www.erowa.com

Japan

EROWA Nippon Ltd.
Sibadaimon Sasano Bldg.
2-6-4, Sibadaimon, Minato-ku
105-0012 Tokyo
Japan
Tel. 03 3437 0331
Fax 03 3437 0353
info@erowa.co.jp
www.erowa.com

Switzerland

EROWA AG
Knutwilerstrasse 3
CH-6233 Büron
Switzerland
Tel. 041 935 11 11
Fax 041 935 12 13
info@erowa.com
www.erowa.com

Spain

EROWA Technology Ibérica S.L.
c/Via Trajana 50-56, Nave 18
E-08020 Barcelona
Spain
Tel. 093 265 51 77
Fax 093 244 03 14
erowa.iberica.info@erowa.com
www.erowa.com

Eastern Europe

EROWA Technology Sp. z o.o.
Eastern Europe
ul. Spółdzielcza 37-39
55-080 Kały Wrocławskie
Poland
Tel. 71 363 5650
Fax 71 363 4970
info@erowa.com.pl
www.erowa.com

India

EROWA Technology (India) Private Limited
No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building
Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,
Hyderabad 500016 (Telangana)
India
Tel. 040 4013 3639
Fax 040 4013 3630
sales.india@erowa.com
www.erowa.com

Scandinavia

EROWA Nordic AB
Fagerstagatan 18B
163 53 Spånga
Sweden
Tel. 08 36 42 10
Fax 08 36 53 91
info.scandinavia@erowa.com
www.erowa.com

Italy

EROWA Tecnologie S.r.l.
Sede Legale e Amministrativa:
Via Alfieri Maserati 48
IT-10095 Grugliasco (TO)
Italy
Tel. 011 9664873
Fax 011 9664875
info@erowa.it
www.erowa.com

Unità di Treviso:
Via Leonardo Da Vinci 8
IT-31020 Villorba (TV)
Italy
Tel. 0422 1627132

USA

EROWA Technology, Inc.
North American Headquarters
2535 South Clearbrook Drive
Arlington Heights, IL 60005
USA
Tel. 847 290 0295
Fax 847 290 0298
e-mail: info@erowa.com
www.erowa.com

China

EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.
G/F, No. 24 Factory Building House
69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)
Shanghai 200233, PRC
China
Tel. 021 6485 5028
Fax 021 6485 0119
info@erowa.cn
www.erowa.com